

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nebukadnesar odezwał się i powiedział do nich: Czy to prawda, Szadraku, Mészaku i AbedNego, że nie czcicie moich bogów i nie oddajecie pokłonu złotemu posągowi, który wzniosłem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Nebukadnesar zapytał: Czy to prawda, Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, że nie czcicie moich bogów i nie oddajecie pokłonu złotemu posągowi, który wzniosłem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>I</i> zwrócił się do nich Nabuchodonozor, i zapytał ich: Czy to prawda, Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, że nie czcicie moich bogów i nie oddajecie pokłonu złotemu posągowi, który wystawiłem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Nabuchodonozor a rzekł im: Umyślnieź wy, Sadrachu, Mesachu, i Abednego, bogów moich nie czcicie, i obrazowi się złotemu, którym wystawił, nie kłaniacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówiąc Nabuchodonozor król, rzekł im: Po prawdzieli Sydrach, Misach i Abdenago, bogom moim nie służycie i bałwanowi złotemu, którym postanowił, nie kłaniacie się?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwrócił się do nich Nabuchodonozor i powiedział: Czy jest prawdą, Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, że nie czcicie mojego boga ani nie oddajecie pokłonu złotemu posągowi, który wzniosłem?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nebukadnesar odezwał się i rzekł do nich: Czy to prawda, Szadrachu, Mészachu i Abed-Nego, że nie czcicie mojego boga i nie oddajecie pokłonu złotemu posągowi, który wzniosłem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	on zaś zapytał ich: Czy jest prawdą, Szadraku, Mészaku i Abed-Nego, że nie służycie moim bogom i nie oddaliście pokłonu złotemu posągowi, który wzniosłem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nabuchodonozor powiedział: „Czy to prawda, Szadraku, Mészaku i Abednego, że nie chcecie służyć moim bogom i oddawać pokłonu złotemu posągowi, który postawiłem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nebukadnezar przemówił i spytał ich: - Prawda to Szadraku, Mészaku i Abed Nego, że nie czcicie moich bogów i nie składacie głębokiego pokłonu złotej statui, którą postawiłem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Навуходоносор відповів і сказав їм: Чи поправді, Седрах, Місах, Авденаго, ви не служите моїм богам і не покланяєтеся золотій подобі, яку я поставив?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Nabukadnecar odezwał się, mówiąc im: Wy, Szaraku, Mészaku i Abedne umyślnie nie czcicie moich bogów oraz się nie kłaniacie złotemu obrazowi,

			który wystawiłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nebukadneccar odezwał się, mówiąc do nich: "Czy to prawda, Szadrachu, Mészachu i Abed-Nego, że nie służycie moim bogom, a złotemu posągowi, który postawiłem, nie oddajecie czci?